Nº 3 (71) MAI 2023

Dvojezični časopis Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk. Das zweisprachige Magazin der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Slowenininnen.

SKUPNOST

Skupnost koroških Slovencev in Slovenk
Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen
skupnost.at

20 let *Jahre*



Kugyjev nagrajenec in nekdanji predsednik Republike Slovenije Borut Pahor v pogovoru.
Kugy-Preisträger und ehemaliger Präsident der Republik Slowenien Borut Pahor im Gespräch.

Revni kljub delu: Zakaj zgolj zaposlenost že dolgo ne zadošča več. Avstrijska državna pogodba – kaj je važno, da o njej vemo.
Arm trotz Arbeit und der österreichische Staatsvertrag – und was wir über ihn wissen sollten.

© AdobeStock



Bernard Sadovnik, predsednik Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk | Obmann der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen

© karlheinzfessl.com

Nepriznani upor

15. maja smo se spomnili 68. obletnice podpisa državne pogodbe, ki je med drugim tudi najbolj pomemben pravni temelj pravic slovenske narodne skupnosti. Zato smo se pri Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk odločili, da s podelitvijo Kugyjeve nagrade ob obletnici izpostavimo pomen državne pogodbe. Ob dejstvu, da predvsem na področju elementarne pedagogike, dvojezičnega šolstva in sodstva še vedno čakamo na pomembne rešitve, pa je zelo boleče, da upor koroških Slovencev in Slovenk proti nacizmu, ki je bistveno soprispeval k podpisu državne pogodbe, še vedno v Avstriji ni javno in uradno priznan. Kot potomec Peršmanove rodbine mi je zelo pomembno, da krepimo zavest, da žrtve in upor slovenske narodne skupnosti niso bile zamanj, ampak, da so prispevale k temu, da lahko danes v miru in svobodi živimo v demokratični državi. Kot prvi korak resnega pristopa in priznanja s strani države si pričakujem, da bo pregon in upor koroških Slovencev in Slovenk ter obstoj avstrijskih manjšin pomemben del avstrijskih učbenikov.

Nichtanerkennung des Widerstandes

Mit der Verleihung des Kugypreises zum Jahrestag der Unterzeichnung des österreichischen Staatsvertrages am 15. Mai 1955 soll die Erinnerung, auch aufgrund der festgeschrieben Rechte für die slowenische Volksgruppe, besonders hervorgehoben werden. Auch 68 Jahre nach der Unterzeichnung ist es enttäuschend, dass einerseits noch immer auf notwendige Lösungen in wesentlichen Fragen der Volksgruppe gewartet wird, und andererseits der Widerstand der Kärntner Slowenen und Sloweninnen gegen den Nationalsozialismus, der mitentscheidend zur Unterzeichnung des Staatsvertrages beigetragen hat, öffentlich in Österreich nicht anerkannt ist. Als Nachkomme der Peršmanfamilie ist es mir ein großes Anliegen, das Bewusstsein im Lande zu stärken, dass jedes Opfer und jeglicher Widerstand zur Unterzeichnung des Staatsvertrages und damit zu Frieden, Demokratie und Wohlstand im Lande beigetragen haben. Als ersten Schritt einer ernsthaften Anerkennung seitens der Republik Österreich erwarte ich mir, dass die Deportation und der Widerstand der Kärntner Slowenen und Sloweninnen sowie der Bestand der Volksgruppen als wesentlicher Teil in die österreichischen Lehrbücher integriert wird.

Nagrajenec Kugyjeve nagrade in bivši predsednik Slovenije Borut Pahor v pogovoru

Borut Pahor je bil od leta 2012 do leta 2022 predsednik Republike Slovenije. Med novembrom 2008 in januarjem 2012 je opravljal funkcijo predsednika vlade. Letos je prejel Kugyjevo nagrado „v zahvalo in kot priznanje za vse delo in vsa prizadevanja in zgodovinske korake v prid uspešnemu razvoju slovenske narodne skupnosti kot tudi sožitju na Koroškem". Dobili smo se z njim za pogovor.

Kugy-Preisträger und ehemaliger Präsident Sloweniens Borut Pahor im Interview

Borut Pahor war von 2012 bis 2022 Präsident der Republik Slowenien. Zwischen November 2008 und Jänner 2012 war er Premierminister. In diesem Jahr erhielt er den Kugy-Preis „als Dank und in Anerkennung all der Arbeit und aller Bemühungen und historischen Schritte zugunsten der erfolgreichen Entwicklung der slowenischen Volksgemeinschaft sowie des Zusammenlebens in Kärnten". Wir haben uns mit ihm zum Gespräch getroffen.

Skupnost koroških Slovencev jn Slovenk (SKS) podeljuje Kugyjevo nagrado od leta 2007 vsako leto osebnostim, ki bistveno prispevajo k zbliževanju narodov na avstrijskem Koroškem in v alpsko-jadranski regiji. Kaj ste občutili, ko ste izvedeli, da se lahko uvrstite v vrsto prejemnikov te prestižne koroško-slovenske nagrade?

Zelo in iskreno sem se razveselil. Začutil sem neke vrste ponos, ki ga pa nisem zelo osebno vezal nase, ampak na vse to, kar smo vsi skupaj naredili za sožitje na Koroškem in v tej regiji. Zlasti leto 2020 je bilo s tega vidika res nekaj posebnega. Z italijanskim predsednikom in prijateljem Mattarello sva prisostvovala vrnitvi Narodnega doma Slovencem v Italiji in se, držeč za roke, poklonila pred obema spomenikoma, ki pričata o trpljenju obeh narodov v preteklosti.

Nekaj mesecev kasneje sva z avstrijskim predsednikom in prijateljem Van der Bellnom in obema narodoma skupno obeležila stoletnico koroškega plebiscita. To je bilo prvič, da sta oba naroda zmogla skupno zreti v preteklost in prihodnost na tak način, ki terja precej modrosti in zrelosti.

Obe slovesnosti sta bili tako rekoč stoletni, prelomni, in sta po eni strani dali piko na i dosedanjim prizadevanjem za sožitje, predvsem pa velik navdih za prihodnost.

Kako ocenjujete aktualno politično situacijo? V Avstriji in seveda tudi na Koroškem pogosto prevladuje (na žalost) trend desničarsko usmerjene retorike. Kako vi ocenjujete politične razmere v Sloveniji?

Nestrpnosti, celo izključevanje in sovraštvo, me seveda skrbijo, povsod. Ni druge alternative, kot da se jim zoperstavimo s strpno in vključujočo politiko. Potruditi se moramo, da bo bolj prepričljiva. Njena verodostojnost je povsod na resni preizkušnji. Vendar nimam boljše ideje od te. Moramo vztrajati in zlasti navdihovati mlade.

Od 2012 do 2022 ste bili predsednik Republike Slovenije, s politiko se pa ukvarjate že več desetletij. Kaj so po vašem mnenju največji dosežki v tej politični karieri, ki niso bili tako običajni?

Splošno rečeno, za obdobje več kot trideset let si domišljam, da je prevladalo poslanstvo dialoga, sprave in sodelovanja. Ves čas sem se trudil povezovati; če pomislite, da to ni vedno moderno, je to kar precej velik uspeh. Sicer pa bi omenil arbitražni sporazum s Hrvaško, ki je umiril in uredil odnose s Hrvaško, celoten paket simbolnih in stvarnih korakov k narodni spravi, prispevek k ugledu in vplivu Slovenije na Zahodnem Balkanu in lep napredek v odnosih z vsemi štirimi sosednjimi narodi in državami.



© Borut Pahor

Kdo so vaši vzorniki, človeški kot politični?

Moj vzornik je moj sin Luka, ker je mlad, zrel, odgovoren, solidaren in zelo empatičen. Vse to je zelo neobičajno za tako mladega človeka.

Moji politični vzorniki? Skozi desetletja so me navdihovali Mandela, Kennedy, Churchill in Brandt.

Nezadovoljstvo s politiko je fenomen, ki je razširjen po vsem svetu. Kje vidite razloge za frustracijo nad politiko in naveličanost ljudstva?

Zdi se mi, da ne obvladamo več lastnih pričakovanj. Ustvarjamo splošen vtis, v politiki in sicer, da je vse mogoče, če se hoče. To ni res. Poleg tega se demokratična javnost vse bolj fragmentira, deli in celo izloča. Pristajamo na to, da obstoji več realnosti, ne samo več videnj ene realnosti. Ta prostodušnost dobiva zaskrbljujoče razsežnosti, predvsem pa ustvarja, kot pravite vi, neko splošno naveličanost in nezadovoljstvo, češ da politika ne zna in ne zmore.

Kaj vam da upati?

Dobri ljudje. Na koncu vedno zmaga dobro. Če ne zmaga, to pomeni samo, da še ni konec.

Seit 2007 verleiht die Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen (SKS) alljährlich den Kugy-Preis an Persönlichkeiten, die maßgeblich zur Völkerverständigung in Kärnten und dem Alpen-Adria-Raum beitragen. Wie haben Sie sich gefühlt, als Sie erfuhren, dass auch Sie nun zu den Trägern dieser renommierten Kärntner slowenischen Auszeichnung gehören?

Ich war sehr glücklich. Ich habe eine Art Stolz verspürt, den ich nicht so sehr auf mich persönlich beziehe, sondern auf all das, was wir gemeinsam für das Zusammenleben in Kärnten und in dieser Region geleistet haben. Gerade das Jahr 2020 war unter diesem Gesichtspunkt wirklich etwas Besonderes. Der italienische Präsident und auch mein Freund Mattarella und ich nahmen an der Wiedereröffnung des Narodni dom, einer bedeutenden Institution für die Slowenen in Italien, teil und verneigten uns vor den beiden Denkmälern, die vom Leiden beider Nationen in der Vergangenheit zeugen.

Einige Monate später gedachten wir gemeinsam mit dem österreichischen Bundespräsidenten Van der Bellen, mit dem ich auch freundschaftlich verbunden bin, des 100. Jahrestages der Kärntner Volksabstimmung. Es war das erste Mal, dass beide Völker gemeinsam auf die Vergangenheit und die Zukunft auf eine Weise blicken konnten, die viel Weisheit und Reife erfordert. Beide Feierlichkeiten waren sozusagen wegweisende hundertjährige Jubiläen und bildeten einerseits einen Höhepunkt der bisherigen Bemühungen um ein Miteinander und waren andererseits aber vor allem eine große Inspiration für die Zukunft.

Zurück zur aktuellen politischen Situation. In Österreich und natürlich auch in Kärnten überwiegt (leider) oft der Trend rechter Rhetorik. Wie beurteilen Sie die politische Situation in Slowenien?

Intoleranz, ja sogar Ausgrenzung und Hass beunruhigen mich natürlich überall. Es gibt keine Alternative, als ihnen mit einer toleranten und inklusiven Politik zu begegnen. Wir müssen versuchen, es überzeugender zu machen. Ihre Glaubwürdigkeit wird überall auf die Probe gestellt. Aber ich habe keine bessere Idee als diese. Wir müssen durchhalten und vor allem junge Menschen begeistern.

Sie waren von 2012 bis 2022 Präsident der Republik Slowenien und engagieren sich seit mehreren Jahrzehnten in der Politik. Was sind, Ihrer Meinung nach, Ihre größten Erfolge in dieser nicht alltäglichen politischen Laufbahn?

Meine mehr als 30-jährige Laufbahn erachte ich als eine Mission des Dialogs, der Versöhnung und der Zusammenarbeit. Ich war die ganze Zeit über bemüht, eine Verbindung herzustellen. Wenn man bedenkt, dass dies nicht immer modern ist, ist das eine ziemliche Leistung. Darüber hinaus erachte ich das Abkommen mit Kroatien, das die Beziehungen zu Kroatien beruhigt und geregelt hat, das ganze Paket an symbolischen und realen Schritten zur nationalen Aussöhnung, den Beitrag zum Ansehen und Einfluss Sloweniens auf dem Westbalkan und die guten Fortschritte in Beziehungen zu allen vier Nachbarstaaten und -ländern auch noch als Erfolge.

Wer sind Ihre menschlichen und politischen Vorbilder?

Mein Vorbild ist mein Sohn Luka, weil er jung, reif, verantwortungsbewusst, unterstützend und sehr einfühlsam ist. All dies ist sehr ungewöhnlich für einen so jungen Menschen.

Meine politischen Vorbilder? Im Laufe der Jahrzehnte habe ich mich von Mandela, Kennedy, Churchill und Brandt inspirieren lassen.

Unzufriedenheit mit der Politik ist ein weltweites Phänomen. Wo sehen Sie die Gründe für den Politikfrust und den Volksmüdigkeit?

Es scheint mir, dass wir unsere eigenen Erwartungen nicht mehr unter Kontrolle haben. Wir erwecken vor allem in der Politik den Eindruck, dass alles möglich ist, wenn man es will. Das ist nicht wahr. Zudem wird die demokratische Öffentlichkeit zunehmend fragmentiert, gespalten und sogar ausgegrenzt. Wir stimmen darin überein, dass es mehrere Realitäten gibt, nicht nur mehrere Visionen einer Realität. Diese Freigeistigkeit nimmt beängstigende Ausmaße an und erzeugt vor allem, wie Sie sagen, eine gewisse allgemeine Müdigkeit und Unzufriedenheit, womit die Politiker*innen nicht wirklich umgehen können.

Was gibt Ihnen Hoffnung?

Gute Menschen. Das Gute gewinnt am Ende immer. Wenn es nicht gewinnt, bedeutet das nur, dass es noch nicht vorbei ist.



© AdobeStock

Revni kljub delu – delo že dolgo ne zadošča več

Arm trotz Arbeit – Arbeiten reicht schon lange nicht mehr

Kljub skoraj vseživljenjski zaposlitvi se povečuje število ljudi, ki so v starosti revni. Imeti službo za varno življenje enostavno ni več dovolj.

Trotz lebenslanger Erwerbstätigkeit steigt die Anzahl der Menschen, die im Alter arm sind. Einen Job zu haben, um sicher leben zu können, reicht schon lange nicht mehr.

Vedno več je revnih ljudi

Kot poroča ÖGB, ogroža 1.529.000 ljudi v Avstriji revščina ali izključenost. To število temelji na raziskavi iz leta 2020. Posledice korona pandemije v tej raziskavi niti niso zajete.
Otroci, starejše ženske, samohranilci, dolgotrajno brezposelni in osebe brez državljanstva so še posebej izpostavljeni revščini. Skoraj četrtina vseh, ki jim grozita revščina in izključenost, so otroci (23 %, kar ustreza 368.000 otrokom, starih od 0 do 17 let).
Skoraj polovica (47 %) otrok, ki živijo v enostarševskih gospodinjstvih, grozi revščina ali izključenost. Med prejemniki pokojnin so nadpovprečno prizadete tudi ženske, ki živijo same, in sicer 26 %.

Revni kljub delu

Opažamo vedno večje število ljudi, ki so v starosti revni kljub zaposlitvi oziroma prejemu pokojnine. Razlogov za to je veliko: prekinitve poklicnega življenja (brezposelnost, vzgoja otrok, varstvo), dejavnosti v sektorju z nizkimi plačami in samozaposlitev lahko povzročijo, da prizadeti ne morejo vplačati dovolj v pokojninski sklad, kar pomeni, da kasneje dobijo manjšo pokojnino in jim zato v starosti grozi revščina.
Ampak to je samo ena stran. Medtem ko inflacija, najemnine in življenjski stroški neogibno naraščajo, se plače le skromno dvigajo ali celo stagnirajo. To velja tudi za ljudi z zaposlitvijo. Pri živilih, ki so se podražila deloma celo za 30 do 50 odstotkov, je treba veliko več denarja nameniti za najnujnejše, tako da si ljudje lahko privoščijo čedalje manj.
Seveda naraščajoča inflacija neogibno vodi v zmanjševanje kupne moči, saj si mnogi kar nenadoma ne morejo več privoščiti želenega standarda. Vendar pa dobiček najbogatejših še naprej narašča. Zaradi večjega povpraševanja in s tem višjih cen se je lahko povečal tudi njihov dobiček. V realnem času je bilo mogoče opazovati, kako se prepad med bogatimi in revnimi še bolj povečuje.

Naraščajoče cene in socialna nepravičnost

Rastoče cene so v revščino pahnile številne prebivalce Avstrije in Evrope, predvsem tiste, ki so že pred krizo živeli na robu preživetja.
Vse večja družbena neenakost pomeni, da vse več ljudi ogroža revščina. To je predvsem posledica neenake porazdelitve dohodka in bogastva, nezadostne zakonodaje za zaščito delavcev in pomanjkanja podpore tistim, ki jih najbolj prizadene revščina.

Brezposelnost

Tudi brezposelni sami, ki jih verbalno tepejo z vseh strani, si v nasprotju s splošnim prepričanjem ne morejo privoščiti dosti kaj od podpore za brezposelnost. Kot potrjuje raziskava, je devet od desetih brezposelnih s 1200 evri mesečnega dohodka krepko pod pragom revščine. (Prag revščine za enočlansko gospodinjstvo je trenutno 1.328 evrov.) Neresnica o parazitskem brezposelnem, ki živi udobno življenje na državne stroške, je iz znanstveno-statističnega vidika preprosto nevzdržna. Brezposelni se samo še preživljajo na nizki ravni, podpora enostavno ni dovolj, da bi lahko vodili dobro življenje. Kot smo videli, se tudi delavskemu sloju ne godi veliko bolje.

Slabo plačano delo ogroža demokracijo

Življenje v negotovih razmerah seveda vodi v nezadovoljstvo. Ko je vse več ljudi revnih, upravičeno krivijo politiko. Hkrati pa jim manjka tudi potrebna razredna zavest, da bi spregledali določeno dinamiko.
Delavci in ljudje, ki so revni, so nekoč vedeli, kdo jih izkorišča, dandanes pa sta sovraštvo do tujcev in prezir do revnih razbohotena kot razširjeni bolezni naše družbe. Desno-radikalne in desno-populistične stranke negujejo podobe sovražnika, ne da bi ponudile rešitve. In kot se vidi, imajo tudi uspeh s tem. Vse to ogroža mir in demokracijo kot celoto.

Immer mehr Menschen sind arm

Wie der ÖGB berichtet, sind 1.529.000 Menschen in Österreich armuts- oder ausgrenzungsgefährdet. Diese Zahl stützt sich dabei auf eine Erhebung aus dem Jahre 2020. Die Auswirkungen der Coronapandemie sind in dieser Erhebung somit noch gar nicht enthalten.
Vor allem armutsgefährdet sind Kinder, Frauen im Alter, Alleinerzieherinnen, Langzeitarbeitslose und Menschen ohne Staatsbürger*innenschaft. Fast ein Viertel aller Armuts- und Ausgrenzungsgefährdeten sind Kinder (23%, das entspricht 368.000 Kindern im Alter 0-17 Jahre).
Von in Ein-Eltern-Haushalten lebenden Kindern sind sogar fast die Hälfte (47%) armuts- oder ausgrenzungsgefährdet; Familien mit mindestens drei Kindern zu 30%. Unter den Pensionsbeziehenden sind alleinlebende Frauen mit 26% ebenfalls überdurchschnittlich betroffen.

Arm trotz Arbeit

Die immer größer werdende Anzahl an Menschen, die trotz lebenslanger Tätigkeit im Alter arm sind, lässt sich dabei gut nachverfolgen. Gründe dafür gibt es viele: Unterbrechungen des Arbeitslebens (Arbeitslosigkeit, Kindererziehung, Pflege), Tätigkeiten im Niedriglohnsektor und Selbstständigkeit können dazu führen, dass Betroffene zu wenig Geld ins Pensionskonto einzahlen konnten, später daher auch weniger herausbekommen und dadurch von Altersarmut bedroht sind.
Das ist aber nur die eine Seite. Während Inflation, Mieten und Lebenshaltungskosten einfach immer weiter steigen, stagnieren die Gehälter, auch bei Menschen, die einer beruflichen Tätigkeit nachgehen.
Bei Lebensmitteln, die zwischen 30 bis 50 Prozent teurer geworden sind, ist viel mehr Geld für das Nötigste aufzuwenden, sodass man sich immer weniger leisten kann. Klar, die steigende Inflation führt zwangsläufig zu einer Verringerung der Kaufkraft, da man sich für dasselbe Geld plötzlich nicht mehr dasselbe bzw. immer weniger leisten kann, während die Gewinne der Reichsten jedoch immer weiter steigen. Durch die höhere Nachfrage und somit höheren Preise konnten auch die Profite anwachsen. Man kann in Echtzeit beobachten, wie die Schere zwischen Arm und Reich nochmals weiter auseinanderdriftet.

Steigende Preise und soziale Ungerechtigkeit

Die steigenden Preise haben viele Menschen in Österreich und Europa in die Armut getrieben, insbesonders jene, die bereits vor der Krise am Rande des Existenzminimums lebten.
Eine zunehmende soziale Ungleichheit trägt dazu bei, dass immer mehr Menschen von Armut bedroht sind. Dies liegt grundsätzlich an einer ungleichen Verteilung des Einkommens und des Vermögens, einer unzureichenden Gesetzgebung zum Schutz der Arbeitnehmer*innen und einer mangelnden Unterstützung für diejenigen, die am stärksten von Armut betroffen sind.

Arbeitslosigkeit

Auch die Arbeitslosen selbst, auf die verbal von allen Seiten eingeprügelt wird, können sich, entgegen der gängigen Behauptung, von dem vermeintlich luxuriösen Arbeitslosengeld praktisch gar nichts leisten.
Wie eine Erhebung bestätigt, befinden sich neun von zehn Arbeitslosen mit 1.200 Euro monatlichem Einkommen klar unter der Armutsgrenze. (Die Armutsgrenze liegt aktuell für einen Einpersonenhaushalt bei 1.328 Euro.) Das Klischee vom schmarotzenden Arbeitslosen, der auf Kosten des Staates ein prunkvolles Leben führt, ist, wissenschaftlich und statistisch gesehen, einfach nicht haltbar. Arbeitslose überleben einfach nur, denn um angemessen zu leben, reicht die Unterstützung einfach gerade noch aus. Den Arbeitenden geht es dabei, wie wir gesehen haben, nicht viel besser.

Niedriglohnarbeit: Bedrohung der Demokratie

Das Leben in prekären Verhältnissen führt natürlich zu Unzufriedenheit. Wenn immer mehr Menschen arm sind, machen diese richtigerweise die Politik dafür verantwortlich. Gleichzeitig fehlt ihnen jedoch auch das nötige Klassenbewusstsein, um bestimmte Dynamiken der Macht zu durchschauen.
Wussten einst Arbeiter*innen und Menschen, die arm sind, von wem sie ausgebeutet werden, grassieren heute Fremdenhass und Verachtung der Armen als Volkskrankheiten in unserer Gesellschaft. Rechtsradikale und rechtspopulistische Parteien nähren dabei Feindbilder, ohne Lösungen anzubieten. Und haben damit auch Erfolg. All das bedroht unseren Frieden und unsere Demokratie im Gesamten. Es ist wichtig, so schnell wie möglich etwas dagegen zu tun.


© AdobeStock

Avstrijska državna pogodba in Koroški Slovenci in Slovenke

Der österreichische Staatsvertrag und die Kärntner Slowenen und Sloweninnen

15. maja 1955 je bila podpisana Državna pogodba. Šlo je za „obnovo samostojne in demokratične Avstrije“, saj je bila država do tedaj od aliiranih velesil zasedena. Kako je do tega prišlo in kaj ima to opraviti s koroškimi Slovenci?

Am 15 Mai 1955 kam es zur Unterzeichnung des Staatsvertrages. Darin ging es um die „Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich“, da das Land bis dahin von den Alliierten besetzt war. Wie es dazu gekommen ist und was das mit den Kärntner Slowenen und Sloweninnen zu tun hat.

Pomembne vloge in zahteve

Po več kot 400 pogajalskih sestankov in dokončnem podpisu državne pogodbe je takratni kancler Leopold Figl 15. maja 1955 lahko sporočil javnosti: „Avstrija je svobodna!“. 14. decembra istega leta je Avstrija tudi lahko vstopila v OZN.
V pogajanjih je bila ključnega pomena Moskovska deklaracija z dne 1. novembra 1943. Med drugim opozarja, da je Avstrija odgovorna za „sodelovanje v vojni ob Hitlerjevi Nemčiji, ki ji ne more ubežati“ in da je glede podpisa državne pogodbe odvisno od tega, „koliko je sama prispevala k svoji osvoboditvi“.
In prav tu nastopajo koroški Slovenci. Kajti samo na južnem Koroškem je bil opazen resen in organiziran odpor proti nacionalsocializmu. Bilo je na stotine žrtev. Sem spada tudi 13 žrtev iz Sel in okolice, ki so jih 29. aprila 1943 na dunajskem deželnem sodišču obglavili. Tega dogodka se spominjmao še danes.

Po koncu vojne

Po koncu druge svetovne vojne (8. maja 1945) se je avstrijska zvezna vlada med pogajanji o državni pogodbi sklicevala prav na ta partizanski odpor koroških Slovencev in Slovenk, ki ga je v bistvu vodila majhna skupina zatiranih, da bi lahko s tem uveljavila manjše prednosti v pogajanjih.
A takoj ob podpisu državne pogodbe se je zlahka pozabilo, kdo je zanjo pravzaprav odgovoren. Znova so ustanovili tako imenovana domovinska društva in storili vse, da bi koroškim Slovencem kratili zagotovljene pravice ali da bi njihovo uveljavitev zadržali ali povsem izničili.
Takoj po podpisu državne pogodbe bi morali na osnovi zaščitnega 7. člena ADP postaviti 800 krajevnih tabel, saj je takrat veljavno štetje prebivalstva naštelo do 40.000 koroških Slovencev. Danes stoji 164 krajevnih tabel.

Slovensko se govori vse manj

Druga klofuta za avtohtono manjšino je bila ukinitev obvezne dvojezične osnovne šole (1958) zaradi pritiska domovinskih zvez. Samo okrog 1.500 od prvotnih 13.000 šoloobveznih otrok je ostalo prijavljenih k dvojezičnemu pouku. Koroška slovenska manjšina se od tega udarca ni mogla nikoli opomoči. Brez jezikovne izobrazbe izgine tudi jezik. Poleg tega se je še bilo treba soočati z družbeno sovražnostjo, rasizmom in sovraštvom. Razumljivo je, da so tudi rezultati popisa od takrat naprej hitro upadali.
Iz strahu, sramu in bojaznijo pred represalijami se je slovenščina vse manj uporabljala in zelo hitro pojemala. Danes je okoli 12.000 govorcev, čeprav statistika temelji na povpraševanju iz leta 2001. Odtlej namreč ni več nobenega uradnega ugotavljanja po jeziku oz. etnični pripadnosti. Subvencijska sredstva za koroške Slovence in Slovenke so bili povečani šele enkrat v zadnjih 25 let.

Bedeutende Rollen und Voraussetzungen

Nach über 400 Verhandlungsrunden und der finalen Signierung des Staatsvertrages am 15. Mai 1955 konnte der damalige österreichische Außenminister Leopold Figl verlautbaren: „Österreich ist frei!“. Am 14 Dezember desselben Jahres durfte Österreich auch der UNO beitreten.
Eine überaus entscheidende Bedeutung bei den Verhandlungen spielte die Moskauer Deklaration vom 1. November 1943. Darin wird unter anderem daran erinnert, dass Österreich für die „Teilnahme am Kriege an der Seite Hitler-Deutschlands eine Verantwortung trägt, der es nicht entrinnen kann“ und dass bei der Unterzeichnung darauf Bedacht genommen wird, „wieviel es selbst zu seiner Befreiung beigetragen haben wird“.
Und genau hier kommen die Kärntner Slowenen und Sloweninnen ins Spiel. Denn einzig und allein in Südkärnten gab es einen nennenswerten und ernstzunehmenden organisierten Widerstand gegen den Nationalsozialismus. Hunderte von Opfern gab es zu beklagen. Dazu zählen auch 13 Opfer aus Sele/Zell und Umgebung, die am 29. April 1943 am Wiener Landesgericht enthauptet wurden und derer noch heute gedacht wird.

Nach Kriegsende

Nach Kriegsende (8. Mai 1945) berief sich die österreichische Bundesregierung bei den Staatsvertragsverhandlungen just auf diesen von einer kleinen Gruppe unterdrückter Menschen geführten Partisanen-Widerstand, um bei den Verhandlungen leichte Vorteile durchsetzen zu können.
Sobald der Staatsvertrag jedoch unterzeichnet war, vergaß man schnell, wem dieser eigentlich zu verdanken war. Heimatverbände wurden erneut gegründet und es wurde alles darangesetzt, die zugesicherten Rechte der Kärntner Slowenen und Sloweninnen zu beschneiden bzw. deren Umsetzung zu verzögern oder überhaupt im Sand verlaufen zu lassen.
Zum Beispiel hätte es nach der Unterzeichnung des Staatsvertrages nach dem Minderheitenschutzartikel sieben zur Anbringung von etwa 800 Ortstafeln kommen müssen, denn bei den bis dahin durchgeführten Zählungen wurden noch über 40.000 Käntner Slowenen und Sloweninnen gezählt. Heute stehen 164 Ortstafeln.

Slowenisch immer weniger gesprochen

Ein weiterer Schlag ins Gesicht für die autochthone Minderheit war die aufgrund des Drucks der Heimatverbände durchgeführte Abschaffung der verpflichtenden zweisprachigen Volksschule (1958). Von einst im zweisprachigen Grundschulwesen gemeldeten 13.000 Schüler*innen verblieben nur noch etwa 1.500. Von diesem Schlag konnte sich die Volksgruppe nie mehr erholen. Ohne sprachliche Bildung verschwindet auch die Sprache, hinzu kommen noch die gesellschaftliche Anfeindung, Rassismus und Hass. Verständlicherweise gingen ab da auch die Volkszählungsergebnisse rasant zurück.
Aus Angst, Scham und der Furcht vor Repressalien wurde das Slowenische immer weniger gesprochen und ist eher schneller als langsam verschwunden. Heute gibt es etwa 12.000 Sprechende, obwohl sich die Statistik auf eine Erhebung aus dem Jahr 2001 beruft. Seither wird die Sprach- und/oder Volksgruppenzugehörigkeit nicht mehr erhoben. Die Förderungsmittel für die Volksgruppe wurden in den vergangenen 25 Jahren erst einmal wesentlich erhöht.



© Kiepenheuer & Witsch



© Mohorjeva

Delo – iz drugačnega zornega kota
Arbeit – anders gedacht

Prvega maja praznujemo vsako leto kot praznik dela, dan delavskega gibanja, mednarodni dan boja delavskega razreda. Toda le malo ljudi zares pozna katastrofalne razmere na delovnem trgu. Zato priporočamo dve knjigi, ki se posvečata tej tematiki.
Stefan Feinig se loteva v svojem poemu 374 psihološko in lirično problema brezposelnosti in si izbira literarno-poetični dostop do teme. Besedilo ponazarjajo risbe umetnice Stephanie Klaura, ki je doraščala v Železni Kapli.
Sara Weber v svoji knjigi „Die Welt geht unter, und ich muss trotzdem arbeiten?“ opozarja na to, kako pomembno je uresničiti tako gospodarstvo, ki je združljivo s planetom. Razmisliti je treba, kako lahko delo učinkuje bolj trajnostno za ljudi in okolje. V ospredju so vrednote kakor pravičnost, trajnost in ljudje. Sara Weber postavlja pod vprašaj status quo, a hkrati kaže rešitve, ki lahko izboljšajo delovne pogoje za vsakogar.

Der Erste Mai wird als Tag der Arbeit, Tag der Arbeiterbewegung, Internationaler Kampftag der Arbeiterklasse gefeiert. Über die teilweise katastrophalen Verhältnisse am Arbeitsmarkt wissen jedoch nur wenige wirklich Bescheid. Daher empfehlen wir zwei Bücher, die diese Schieflage etwas beleuchten.
Einen literarischen und poetischen Zugang wählt **Stefan Feinig** in seinem **Poem 374**, in dem die Problematik der Arbeitslosigkeit psychologisch und lyrisch aufgearbeitet wird. Untermalen wird die Problematik mit Zeichnungen der Eisenkappler Künstlerin Stephanie Klaura.
Einen wissenschaftlichen Zugang wählt **Sara Weber** in ihrem Buch „**Die Welt geht unter, und ich muss trotzdem arbeiten?**“ Es gilt eine für den Planeten zuträgliche Wirtschaft zu realisieren und zu überlegen, wie Arbeit in Zukunft nachhaltig für Mensch und Umwelt funktionieren kann. Mit einem Fokus auf Gerechtigkeit, Zukunftsfähigkeit und den Menschen. Sara Weber hinterfragt den Status quo, zeigt zugleich aber auch Lösungen auf, Arbeitsbedingungen zu verbessern.

PATENSCHAFT *für Mehrsprachigkeit*
BOTRSTVO *večjezičnosti*
PROMOZIONE *del plurilinguismo*
MENTORS *for multilingualism*

„Vsi nosimo zgodbe v sebi“

„Wir alle tragen Geschichten in uns“

Pripovedovanje in povezovanje prek umetnosti.
Kunst als Einladung zum Erzählen und Austausch.



Konec aprila je bilo v prostorih SKS odprtje razstave z naslovom „Kje je moja senca … Si ti moja senca?“ vsestranske umetnice Eve Petrič, ki živi in ustvarja v New Yorku, na Dunaju in v Ljubljani.
Ende April wurde in den Räumlichkeiten der SKS die Ausstellung der in New York, Wien und Ljubljana lebenden und schaffenden Multimedia-Künstlerin Eva Petrič „Wo ist mein Schatten … Bist du mein Schatten?“ eröffnet.



Avtoportreti umetnice Eve Petrič izražajo boj čustev, lepega in grdega, smisla in nesmisla, razlaga umetnostna zgodovinarka Olga Butinar Čeh. Slike so del večplastnega projekta in knjige, ki bo izšla pri založbi Drava.
Die Werke der Künstlerin Eva Petrič drücken einen Kampf von Emotionen, von Schönem und Hässlichem, von Sinn und Unsinn aus, erläutert Kunsthistorikerin Olga Butinar Čeh. Die Bilder sind Teil eines größeren Projektes und eines Buches, das im Verlag Drava erscheinen wird.



„Vsi smo nositelij in dajatelji čustev in zgodb“, pravi umetnica. Ko gledamo sliko, nadaljujemo zgodbo in odpiramo nove vsebine. Če smo odkriti do samega sebe, lahko gradimo most do drugih.
„Wir alle sind Geber und Nehmer von Gefühlen und Geschichten“, so Petrič. Beim Betrachten eines Bildes erzählen wir die Geschichte weiter und schaffen neue Inhalte. Wenn wir uns selbst gegenüber ehrlich sind, können wir eine Brücke zu anderen bauen.



Za glasbeni okvir je poskrbel kitarist Janez Gregorič. Razstava je na ogled vse do 31. julija 2023 po telefonskem dogovoru.
Gitarrist Janez Gregorič gestaltete den musikalischen Rahmen. Die Ausstellung ist noch bis 31. Juli 2023 nach telefonischer Vereinbarung zu besichtigen.
Telefon: +43 664 5382 2742

© karlheinzfessl.com

www.mehrsprachigkeit.at www.vecjezicnost.at www.facebook.com/mehrsprachigkeit

Vaše mnenje je pomembno – delite ga z nami!
Ihre Meinung ist uns wichtig – schreiben Sie uns!

Drage bralke in dragi bralci,

če pogrešate kakšno temo, imate vprašanja, kritične spodbude in ideje, nam to prosim sporočite. Veselimo se vseh vaših predlogov in komentarjev o SKUPNOSTI!

Pokličite nas na telefonsko številko +43 664 5382 2742 ali nam pišite na office@skupnost.at .

Liebe Leserinnen und Leser,

falls Sie ein Thema vermissen, Fragen, kritische Denkanstöße und Impulse haben, geben Sie uns bitte Bescheid. Wir freuen uns über jede Zuschrift und sind auf Ihre Anregungen zur SKUPNOST gespannt!

Sie erreichen uns unter der Telefonnummer +43 664 5382 2742 oder unter office@skupnost.at .

Herausgeber und Verleger/Izdajatelj in založnik: Skupnost koroških Slovencev in Slovenk,
Neuer Platz/Novi trg 10, 9020 Klagenfurt/Celovec,
www.skupnost.at. Telefon: +43 664 53822742,
E-pošta/E-Mail: office@skupnost.at.
Naša bančna povezava/unsere Bankverbindung:
Posojilnica-Bank eGen, BIC: VSGKAT2K,
IBAN: AT16 3910 0000 0074 8152.
Gestaltung/Oblikovanje: werk1.at. Druck/Tisk: Druckreif Albert Bostjančič, Schiefling/Škofiče, www.druck-reif.at.

Gefördert aus Mitteln der Abstimmungsspende Kärnten 2020.

Bundeskanzleramt